

Kaitserõivad. Kaitsepõlled, -püksid ja -vestid noasisselõigete ja -torgete eest

Protective clothing - Aprons, trousers and vests protecting against cuts and stabs by hand knives

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 13998:2003 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 13998:2003 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 16.05.2003 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN ISO 13998:2003 consists of the English text of the European standard EN ISO 13998:2003.</p> <p>This document is endorsed on 16.05.2003 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p>Käsitlusala: This European Standard applies to protective aprons trousers and vests for use with hand knives, and to other garments providing similar protection to parts of the body in accidents. It specifies requirements for the design, penetration resistance, cut resistance, sizing, ergonomic characteristics, innocuousness, water permeability, cleaning and disinfection, marking and information to be supplied by the manufacturer for users of protective aprons, trousers and vests. It also describes the classification of protection levels and appropriate test methods</p>	<p>Scope: This European Standard applies to protective aprons trousers and vests for use with hand knives, and to other garments providing similar protection to parts of the body in accidents. It specifies requirements for the design, penetration resistance, cut resistance, sizing, ergonomic characteristics, innocuousness, water permeability, cleaning and disinfection, marking and information to be supplied by the manufacturer for users of protective aprons, trousers and vests. It also describes the classification of protection levels and appropriate test methods</p>
--	--

ICS 13.340.10

Võtmesõnad: clothing, instructions, protective cl, protective equipment, safety, safety engineering, safety requirements, specification (approval), specifications, stab-protective apron, stitches, test equipment, testing, trousers, waistcoats, wearing quality, workplace safety

English version

Protective clothing - Aprons, trousers and vests protecting
against cuts and stabs by hand knives (ISO 13998:2003)

Vêtements de protection - Tabliers, pantalons et vestes de
protection contre les coupures et les coups de couteaux à
main (ISO 13998:2003)

Schutzkleidung - Schürzen, Hosen und Westen zum
Schutz gegen Schnitte und Stiche durch Handmesser (ISO
13998:2003)

This European Standard was approved by CEN on 16 June 2001.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Foreword.....	4
Introduction	5
1 Scope.....	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions.....	5
4 Performance level classification	9
5 Requirements	9
5.1 Innocuousness.....	9
5.2 Sizing.....	9
5.3 Minimum dimensions of zones of protection	9
5.4 Support and restraint of aprons, divided aprons and protective trousers.....	11
5.5 Ergonomic requirements.....	12
5.6 Mass	12
5.7 Penetration resistance.....	13
5.8 Cut resistance of performance level 1 garments.....	13
5.9 Tensile strength of metal rings.....	13
5.10 Water permeability (optional)	13
6 Test apparatus.....	13
6.1 Accuracy of test instruments	13
6.2 Gauges for interstices	13
6.3 Knife impact penetration testing apparatus.....	14
6.4 Tensile strength testing apparatus	19
6.5 Cut resistance apparatus	19
6.6 Water permeability	19
7 Test procedures	20
7.1 General.....	20
7.2 Test specimens	20
7.3 Innocuousness.....	20
7.4 Sizing.....	20
7.5 Measurement of the dimensions of zones of protection	20
7.6 Support and restraint testing of aprons and protective vests	21
7.7 Ergonomic testing.....	22
7.8 Determination of mass	23
7.9 Penetration testing.....	23
7.10 Cut resistance testing.....	23
7.11 Tensile strength testing.....	24
7.12 Water permeability measurement	24
8 Marking	24
9 Information supplied by the manufacturer	25
10 Pictograms.....	26
Annex A (informative) Advice on risk assessment, and the selection and fitting of different sizes of apron and other garments	27
A.1 Scope.....	27
A.2 Content.....	27
A.3 Risk assessment	27
A.4 Knife profiles	29
A.5 PPE performance levels and garment types	30
A.6 Apron sizing and fit.....	30
A.6.1 General.....	30
A.6.2 Minimum body coverage by aprons.....	30
A.6.3 Straps for aprons	31

A.6.4	Performance Level 2 garments with extended areas of protection.....	31
Annex B	(informative) Testing for imperfect welds	32
B.1	Scope	32
B.2	Content	32
B.3	Background of the test.....	32
B.4	Principle of the test.....	32
B.5	Types of tensile strength testing devices	32
Annex ZA	(informative) Clauses of this European Standard addressing essential requirements or other provisions of EU Directives.....	34
Bibliography	35

document is a preview generated by EVS

Foreword

This document (EN ISO 13998:2003) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 162, "Protective clothing including hand and arm protection and lifejackets", the secretariat of which is held by DIN, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 94/SC 13 "Personal safety — Protective clothing and equipment".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by July 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by July 2003.

This document supersedes EN 412:1993

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

The annexes A and B are informative.

For relationship with EU Directive(s), see informative annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard : Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom..

Introduction

Protective aprons, trousers and vests that offer some protection against stabs and slashes are used in work where a knife is moved towards the users' body, especially when working with hand knives in slaughterhouses, in the meat, fish and shell fish processing industries, in large-scale catering establishments, and in manual boning-out operations to process meat, fish, game and poultry. Protective aprons, trousers and vests that offer some protection against stabs and slashes may also offer adequate protection for those working with hand knives in the plastics, leather, textile and paper industries, when laying flooring and in similar tasks.

Performance level 1 aprons, trousers and vests as specified in this standard provide some cut protection and are only appropriate where the work is light, and where powerful cutting movements towards the body do not occur (see annex A).

Performance level 2 aprons, trousers and vests are appropriate for use in slaughter houses and in boning operations and in processing industries when narrow bladed knives are used in cutting actions in which the point of the knife is not directed towards the body. They are appropriate when broad bladed knives are used in cutting actions in which the point of the knife may be directed towards the body.

Attention is drawn to legislation and other standards concerning public health in the food industry and hygiene in the meat processing industries, that might apply to the construction, construction materials and cleaning of protective aprons, trousers and vests and associated straps and fasteners.

1 Scope

This European Standard applies to protective aprons trousers and vests for use with hand knives, and to other garments providing similar protection to parts of the body in accidents. It specifies requirements for the design, penetration resistance, cut resistance, sizing, ergonomic characteristics, innocuousness, water permeability, cleaning and disinfection, marking and information to be supplied by the manufacturer for users of protective aprons, trousers and vests. It also describes the classification of protection levels and appropriate test methods.

2 Normative references

This European Standard incorporates, by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this draft revision of the European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references, the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 340:1993, *Protective clothing - General requirements*.

EN 1082-1:1996, *Protective clothing — Gloves and arm guards protecting against cuts and stabs by hand knives — Part 1: Chain mail gloves and arm guards*.

EN ISO 13997, *Protective clothing — Mechanical properties — Determination of resistance to cutting by sharp objects (ISO 13997:1999)*.

EN 20811:1992, *Textiles — Determination of resistance to water penetration — Hydrostatic pressure test*.

3 Terms and definitions

For the purposes of this European standard the following terms and definitions apply:

3.1

apron

a garment covering the front of the body from the chest to the legs